

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

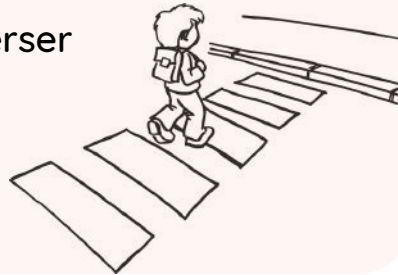
TREUZ

Treuz : travers, largeur, distance

On retrouve cette racine d'origine celtique
en gallois, trwodd

Treuziñ ou treuzañ, traverser

« Treuziñ an hent »,
traverser la route



http://www.resseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Maio_Ar_Menn

Treuzellek ou treuzkamm, qui marche de travers

« Bezañ treuzellek », marcher de travers

Treuzlonkañ, avaler de travers

Treuzkompren, mal comprendre, malentendu

Treuzkomz, divaguer, parole peu convenable

Treuzwisket, déguisé.e

« An treuzoù »

ou « Ar maen-treuz », le seuil de la porte

« An hini en deus savet ar ganaouenn
en deus graet se warlerc'h e goan,
e fri 'oa war an treuzoù hag e dreid 'tal an tan »,
celui qui a composé cette chanson,
l'a fait un soir après dîner,
il avait le nez sur le seuil et les pieds près de l'âtre
(formule qu'on retrouve parfois
pour conclure une chanson)

Treuzadenn, traversée

Un dreuzadenn,
une traversée

Treuzidigezh,
franchissement

Treuz-erc'h, perce-neige

Treuzemglev, compromis

Treuzkas,
transmettre, transmission

Treuzlatiñ, transférer

Treuzplantañ, transplanter

Didreuz, imperméable

« Treuz-didreuz »,
de part en part

« Mont a rae
treuz-didreuz »,
il marchait en zigzag

COPFINANÇÉ PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec les Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

A-DREUZ

A-dreuz : de travers

« Mont a-dreuz », aller de travers

« An traoù zo aet a-dreuz »,
tout est allé de travers

« Kerzhout a-dreuz evel ar c'hranked »,
marcher de travers comme les crabes

« Sellout a-dreuz », regarder de travers

« Lavarout ur ger a-dreuz »,
dire un mot de travers

« Lonket 'm eus a-dreuz », j'ai avalé de travers

« Bezañ e benn a-dreuz »,
être de mauvaise humeur

« A-hed hag a-dreuz » ou « A-dreuz hag a-hed »,
en long, en large et en travers

« A-dreuz hag a-benn » ou « A-dreuz hag a-dal »,
dans tous les sens, à tort et à travers

« A-dreuz-kaer », complètement de travers

« An traoù zo 'dreuz-kaer b'an ti »,
tout est de travers, c'est le bazar dans la maison

« Prenañ a-dreuz »,
acheter en gros, en lot

« A-dreuz skoaz »,
en bandoulière

« Avel a-dreuz »,
du vent latéral

« A-dreuz parkoù »,
à travers champs

Gwenodenn, sentier

Gwenodennoù,
des sentiers

Da vont pelloc'h

Kit da selaou
ar gronikenn
A-dreuz parkoù
gant Laurent Gall
war lec'hienn
Radio Kreiz Breizh

Cofinancet par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec les Fonds européens
de développement régional